



Studies in Second Language Learning and Teaching

Department of English Studies, Faculty of Pedagogy and Fine Arts, Adam Mickiewicz University, Kalisz
<http://pressto.amu.edu.pl/index.php/ssllt>

Editors:

Founding Editor and Editor in Chief: Mirosław Pawlak (Adam Mickiewicz University, Kalisz, Poland)

Editor: Ágnes Albert (Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary)

Editor: Anna Becker (Polish Academy of Sciences, Warsaw, Poland)

Editor: Kata Csizér (Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary)

Editor: Mariusz Kruk (University of Zielona Góra, Poland)

Editor: Chengchen Li (Huazhong University of Science and Technology, Wuhan, China)

Editor: Katalin Piniel (Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary)

Editor: Aleksandra Wach (Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland)

Editor: Joanna Zawodniak (University of Zielona Góra, Poland)

Vol. 13 No. 3 September 2023

Editorial Board:

Ali Al-Hoorie (Royal Commission for Jubail and Yanbu, Jubail, Saudi Arabia)

Larissa Aronin (Oranim Academic College of Education, Israel, Trinity College, Dublin, Ireland)

Helen Basturkmen (University of Auckland, New Zealand)

Adriana Biedroń (Pomeranian University, Słupsk, Poland)

Simon Borg (University of Leeds, UK)

Anne Burns (Aston University, Birmingham, UK, University of New South Wales, Sydney, Australia)

Anna Cieślicka (Texas A&M International University, Laredo, USA)

Robert DeKeyser (University of Maryland, USA)

Ali Derakhshan (Golestan University, Gorgan, Iran)

Jean-Marc Dewaele (Birkbeck College, University of London, UK)

Krystyna Drożdżal-Szelest (Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland)

Majid Elahi Shirvan (University of Bojnord, Iran)

Rod Ellis (Curtin University, Perth, Australia)

Danuta Gabryś-Barker (University of Silesia, Poland)

Andy Gao (University of New South Wales, Australia)

Tammy Gregersen (American University of Sharjah, United Arab Emirates)

Carol Griffiths (University of Leeds, UK, AIS, Auckland, New Zealand)

Laura Gurzynski-Weiss (Indiana University Bloomington, USA)

Rebecca Hughes (University of Nottingham, UK)

Hanna Komorowska (University of Social Sciences and Humanities, Warsaw, Poland)

Terry Lamb (University of Westminster, London, UK)

Diane Larsen-Freeman (University of Michigan, USA)

Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (State University of Applied Sciences, Konin, Poland)

Paul Meara (Swansea University, UK)

Sarah Mercer (University of Graz, Austria)

Anna Michońska-Stadnik (University of Wrocław, Poland)

Carmen Muñoz (University of Barcelona, Spain)

Bonny Norton (University of British Columbia, Canada)

Terrence Odlin (Ohio State University, USA)

Rebecca Oxford (University of Maryland, USA)

Aneta Pavlenko (University of Oslo, Norway)

Simone Pfenninger (University of Salzburg, Austria)

François Pichette (TELUQ University, Quebec, Canada)

Luke Plonsky (Northern Arizona University, USA)

Ewa Piechurska-Kuciel (Opole University, Poland)

Vera Regan (University College, Dublin, Ireland)

Barry Lee Reynolds (University of Macau, China)

Heidemarie Sarter (University of Potsdam, Germany)

Pawet Scheffler (Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland)

Norbert Schmitt (University of Nottingham, UK)

Michael Sharwood Smith (Heriot-Watt University, Edinburgh, UK)

Linda Shockey (University of Reading, UK)

David Singleton (University of Pannonia, Veszprém, Hungary, Trinity College, Dublin, Ireland)

Merrill Swain (Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto, Canada)

Elaine Tarone (University of Minnesota, USA)

Amy Thompson (West Virginia University, USA)

Pavel Trofimovich (Concordia University, Canada)

Ewa Waniek-Klimczak (University of Łódź, Poland)

Stuart Webb (University of Western Ontario, Canada)

FOUNDING EDITOR AND EDITOR IN CHIEF:

Mirostaw Pawlak (Adam Mickiewicz University, Kalisz, Poland)

EDITORS:

Ágnes Albert (Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary)

Anna Becker (Polish Academy of Sciences, Warsaw, Poland)

Kata Csizér (Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary)

Mariusz Kruk (University of Zielona Góra, Poland)

Chengchen Li (Huazhong University of Science and Technology, Wuhan, China)

Katalin Piniel (Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary)

Aleksandra Wach (Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland)

Joanna Zawodniak (University of Zielona Góra, Poland)

© Copyright by Wydział Pedagogiczno-Artystyczny, UAM Poznań

Proofreading: Anna Becker, Kata Csizér, Mariusz Kruk, Aleksandra Wach, Joanna Zawodniak

Language Editor: Melanie Ellis

Cover design: Joanna Dudek

Typesetting: Piotr Bajak

ISSN 2083-5205

eISSN 2084-1965

Published by:

Department of English Studies

Faculty of Pedagogy and Fine Arts, Kalisz

Adam Mickiewicz University, Poznań

Contact information:

62-800 Kalisz, ul. Nowy Świat 28-30

tel. +48 61 829 64 20

fax +48 61 829 64 21

Printing and binding: Perfekt Gaul i wspólnicy sp. j., ul. Świerzawska 1, 60-321 Poznań

Print run: 40 copies

Print and online editions

Studies in Second Language Learning and Teaching is published both in print (ISSN 2083-5205) and online (eISSN 2084-1965), with the print edition being the original version.

Indexing and abstracting

Studies in Second Language Learning and Teaching is currently indexed and/or abstracted in the following databases:

- Social Sciences Citation Index (WoS Core Collection)
- Journal Citation Reports Social Sciences (WoS)
- Scopus
- European Reference Index for the Humanities (ERIH PLUS)
- Education Resources Information Center (ERIC)
- Index Copernicus
- Central and Eastern European Online Library (CEEOL)
- The Central European Journal of Social Sciences and Humanities (CEJSH)
- The MLA International Bibliography
- The MLA Directory of Periodicals
- Directory of Open Access Journals (DOAJ)
- EBSCO
- Linguistic Abstracts
- WorldCat (OCLC)
- Current Contents – Social and Behavioral Sciences (WoS)
- Essential Science Indicators (WoS)



Studies in Second Language Learning and Teaching

Department of English Studies, Faculty of Pedagogy and Fine Arts, Adam Mickiewicz University, Kalisz
Volume 13, Number 3, September 2023
<http://pressto.amu.edu.pl/index.php/sslit>

Contents

Notes on Contributors 503

Articles:

Kevin McManus – *How and why can explicit instruction about L1 reduce the negative effects of crosslinguistic influence? Evidence from accuracy and reaction time signatures in L1 comprehension* 507

Almudena Fernández-Fontecha, James Ryan – *The use of lexical retrieval strategies by creative second language learners: A computational analysis of clustering and switching*..... 541

Griet Boone, June Eyckmans – *Exploring collocation development in L2 German from students' perspective: A contrasting case study*571

Laia Canals – *Modified output and metalanguage during conversational interaction: A qualitative look at interactional feedback* 601

Tzu-Hua Chen – *Dynamic fluctuations in foreign language enjoyment during cognitively simple and complex interactive speaking tasks* 627

Toshiyuki Nakamura – *Dialogic investigations: Motivation in Japanese language learning* 663

Book Reviews:

Qiong Wang – *Review of Foundational principles of task-based language teaching by Martin East* 687

Banban Li – *Review of Individual differences in computer-assisted language learning research by Mirosław Pawlak and Mariusz Kruk* 695

Notes to Contributors 703



Studies in Second Language Learning and Teaching

Department of English Studies, Faculty of Pedagogy and Fine Arts, Adam Mickiewicz University, Kalisz
<http://pressto.amu.edu.pl/index.php/sllt>

Notes on Contributors

Griet Boone is Assistant Professor of German at the Department of Linguistics of the University of Antwerp, Belgium. She also teaches German at the Department of Translation, Interpreting and Communication at Ghent University, where she obtained her PhD on L2 learners' phrasal development in German. Her research interests include foreign language learning and teaching, formulaic language, individual differences, study abroad, intercultural pragmatics, and professional communication.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-5073-8933>

Contact details: Department of Linguistics, University of Antwerp, Grote Kauwenberg 18, 2000 Antwerp, Belgium (griet.boone@uantwerpen.be); Department of Translation, Interpreting and Communication, Ghent University, Groot-Brittanniëlaan 45, 9000 Ghent, Belgium (griet.boone@ugent.be)

Tzu-Hua Chen is a PhD candidate in Applied Linguistics in the Education Department at Concordia University in Canada, and is completing her PhD under the supervision of Professor Kim McDonough. Her research interests include second language acquisition, task-based language teaching and interaction, individual differences in SLA, second language pragmatics, speech learning, computer-assisted language learning, and research methods. Tzu-Hua is especially interested in the interface between learner positive psychology and task-based second language interaction and acquisition. Her work has appeared in *Applied Linguistics Review*, *System*, *Language Learning & Technology*, *English Teaching & Learning*, and *The Journal of Asia TEFL*, among others.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-5186-3258>

Contact details: Department of Education, Faculty of Arts and Science, Concordia University, Montreal, H3G 1M8, Quebec, Canada (tzu-hua.chen@mail.concordia.ca; tzuhuachen2017@gmail.com)

Laia Canals is Associate Professor at the Universitat Oberta de Catalunya, Spain. Her research addresses technology-enhanced task-based language learning, development of L2 through interaction in collaborative tasks in computer-mediated communication settings, the development of intercultural communicative competence, the development of digital skills and online language teacher education. Her articles have appeared in several academic SLA and CALL journals, such as *Language Teaching Research*, *Language Learning & Technology*, *System*, *Computer Assisted Language Learning*. Over the years, she has participated in several national and international research projects on feedback timing, online language education capacity building, and plurilingualism in higher education.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-9605-012X>

Contact details: Universitat Oberta de Catalunya, Tibidabo 2, Av. Tibidabo, 39-43, 08035 Barcelona, Spain (ecanalsf@uoc.edu)

June Eyckmans is Associate Professor of Applied Linguistics at the Department of Translation, Interpreting and Communication of Ghent University, where she teaches courses on second language acquisition and is the coordinator of the TEFL teacher training program. Her research is focused on vocabulary learning, study abroad, individual differences in SLA, and contextual language learning.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-0674-9851>

Contact details: Department of Translation, Interpreting and Communication, Ghent University, Groot-Brittanniëlaan 45, 9000 Ghent, Belgium (june.eyckmans@ugent.be)

Almudena Fernández-Fontecha is Associate Professor at the Department of Modern Languages at the University of La Rioja, Spain. Her current research interests include L2 vocabulary learning and the study of learners' variables, such as creativity. Prior lines of research have addressed the study of content and language integrated learning (CLIL), and the use of multimodal materials for scaffolding language learning. Some of her recent publications have appeared in various journals including *System*, *Thinking Skills and Creativity*, *International Journal of Multilingualism*, *Linguistics and Education*, or *Visual Communication*. She is the author of various chapters in edited volumes, such as *Lexical Availability in English and Spanish as a second language* (Springer, 2014, edited by R. M. Jiménez Catalán), *Gender Perspectives on Vocabulary in Foreign and Second Languages* (Palgrave, 2010, edited by R.M. Jiménez Catalán), *Content and Language Integrated Learning: Evidence from Research in Europe* (Multilingual Matters, 2009, edited by Y. Ruiz de Zarobe and R. M. Jiménez Catalán).

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-6557-0296>

Contact details: University of La Rioja, Department of English Studies, San José de Calasanz 33, 26004 Logroño, La Rioja, Spain (almudena.fernandez@unirioja.es)

Banban Li is Associate Professor of Applied Linguistics at the University of Science and Technology Beijing, China. Her research focuses on the psychology of language learning and teaching. She has published around 30 articles and chapters on language motivation, emotion and other topics. She has also published one monograph on EFL teachers' occupational well-being.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-3142-110X>

Contact details: 212 Foreign Language Building, School of Foreign Studies, University of Science and Technology Beijing, 30# Xueyuan Road, Haidian District, Beijing, China (100083) (libanban@126.com; libaban@ustb.edu.cn)

Kevin McManus is Associate Professor in the Department of Applied Linguistics at Pennsylvania State University, USA. He is also Director of the Center for Language Acquisition and the Center for Advanced Language Proficiency, Education, and Research. His research focuses on crosslinguistic influence, instruction, psycholinguistics, and usage-based accounts of learning, with particular interest in the ways that cognitive (e.g., blocking, learned attention) and social factors (e.g., integration, immersion) shape development. A major strand of his research in these areas has examined the extent to which instruction can address longstanding learning difficulties that result from crosslinguistic influence. He also has a significant interest in replication research, which has involved conducting and promoting replication studies as well as providing guidance and training in the design, execution, and interpretation of replication studies. His most recent books in these areas include *Crosslinguistic Influence and Second Language Learning* (2022, Routledge) and *Doing Replication Research in Applied Linguistics* (with Graeme Porte, 2019, Routledge). He is Associate Editor of the journal *Studies in Second Language Acquisition*.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-7855-6733>

Contact details: Department of Applied Linguistics, Pennsylvania State University, University Park, Pennsylvania, 16802, USA (kmcmanus@psu.edu)

Toshiyuki Nakamura is Lecturer in Japanese in the College of Asia and the Pacific at the Australian National University. His research interests include language learning motivation, language identity, multilingualism, and Bakhtin's theory of language. His recent publications include *Language Acquisition and the Multilingual Ideal: Exploring Japanese Language Learning Motivation* (2019, Bloomsbury Publishing), "Understanding motivation for learning languages other than English: Life domains of L2 self," (2019, *System*), and "Motivation, imagined self, and speech genres: Bakhtinian considerations" (2021, *System*).

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-3612-5652>

Contact details: The Australian National University, College of Asia and the Pacific, 110 Ellery Crescent, Acton ACT 2601, Australia (toshiyuki.nakamura@anu.edu.au)

James Ryan is the Narrative Systems Lead at Hexagram, an American entertainment studio that builds media experiences enabled by cutting-edge artificial intelligence technologies. He completed his PhD in computational media at the University of California, Santa Cruz (USA), following an MS in computer science from the same institution. He also holds an MS in health informatics from the University of Minnesota (USA). Previously, he served as a research scientist at BBN Technologies and a visiting assistant professor at Carleton College (USA). His research interests cut across artificial intelligence areas, with an emphasis on natural language and narrative.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-2238-2743>

Contact details: Carleton College, Sayles Hill Campus Center, North College Street, Northfield, MN 55057, USA (jryan@carleton.edu)

Qiong Wang is Lecturer in the College of Foreign Languages at Taiyuan University of Technology, China. She teaches intensive reading and introduction to applied linguistics to English major students. Her research interests focus on task-based language teaching (TBLT), individual differences in language learning and critical thinking in language teaching and learning.

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-5263-0536>

Contact details: Taiyuan University of Technology, College of Foreign Languages, Da Xue Street, Yuci City, Shanxi Province, China (wangqiong@tyut.edu.cn)